



Rev. 20231003



**ALKUPERÄINEN KÄYTTÖOHJE**  
**TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS**  
**ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING**  
VANTTIKIRISTIN NOSTOON JA KUORMANSIDONTAAN  
RATCHET LOAD BINDER FOR LIFTING AND LASHING  
SPÄRRBJÖRN FÖR LYFT OCH LASTSURRING

---

VA10N





Näissä käyttöohjeissa annettujen määräysten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin seurauksiin loukkaantumisvaaran vuoksi. Ohjeet tulee lukea ymmärtäen ennen käyttöä. Käyttöohjeen tiedot perustuvat tulostushetkellä käytettävissä olevaan dataan. Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa omia tuotteitaan ilman erillistä ilmoitusta – on suositeltavaa tarkistaa mahdolliset päivitykset.

## TIEDOT

Tarkista voimassa olevat määräykset, jotta hyväksytyjä kuormansidontatapoja noudatetaan. Euroopan alueella tapahtuvissa kuljetuksissa kuormansidonta vastaa useimmissa tapauksissa standardin EN 12195-1 vaatimuksia. Tällaisiin kuljetuksiin suosittelemme käytettävän vanttikiristintä, joka on standardin EN 12195-3 mukainen.

## KÄYTTÖTARKOITUS

VA10N-mallin Haklift-vanttikiristin on tarkoitettu sidontaketjujen helppoon ja turvalliseen kiristämiseen kuormansidonnassa. Lisäksi sitä voidaan käyttää myös nostamiseen/nostosovelluksissa. VA10N sopii vakiomalliselle 10 mm lyhytahloiselle ketjulle.

Tuotekoodi	Max. työkuorma, nosto	Sidontakyky (LC)	Murtolujuus
VA10N	3,15 t	6300 daN	12,6 t

## SUUNNITTELU

Haklift-vanttikiristimet on valmistettu muottiin taotusta teräksestä. VA10N-mallissa on päätevarusteina (koukkujen sijaan) haarukkaluokkaskut, joissa on jousijännitteinen ketjun lukitustappi – se estää ketjun tahattoman irtautumisen haarukkataskusta. Kiristimen säätösuuntaa muutetaan keskellä sijaitsevaa suunnanvaihtokytkintä kontrolloimalla. Haklift-vanttikiristimet on suunniteltu käytettäväksi yhdellä kädellä. Ruuvipääteet on varustettu stoppareilla, joten ne eivät kierry irti asti.

**Jokaiseen vanttikiristimeen on merkitty seuraavat tiedot (merkinnät saattavat vaihdella erästä riippuen):**

- kuormansidontakapasiteetti, LC 63 kN
- työkuormaraja (nosto), WLL 3,15 T
- valmistajan symboli, ABT
- ketjun halkaisija millimetreinä, 10 mm (ja 10)
- koko- ja luokkatunnus, 10-8
- luokka, G8
- CE-merkki
- eränumero, kirjain-numeroyhdistelmä
- standardi, EN 12195-3
- teksti: "for lifting" (nostoon)

## KÄYTTÖOHJEET

Tarkasta vanttikiristin AINA ennen käyttöä ja varmista, että:

- vanttikiristimessä ei ole muodonmuutoksia, halkeamia tai muita vikoja/puutteita
- kaikki merkinnät ovat lukuelpoisia
- kuormansidontakapasiteetiltaan ja ketjun koolle sekä sidottavalle kuormalle sopiva vanttikiristin on valittu



- nostokäyttö: vanttikiristin vastaa käytettävän ketjun ja nostettavan kuorman vaatimuksia, ja tarvittavista turvatoimenpiteistä on huolehdittu

→ lisätietoja on sidontaketjuja koskevassa standardissa EN 12195-3

Käyttö:

- huolehdi, että vanttikiristin on suorassa linjassa
- kytke vanttikiristin kettinkiin ilman kiertymiä kettingissä (kettingin tulee olla asetettu suoraan linjaan)
- kiinnitä kettinki haarukataskuihin käyttäen lukitustappeja (kettinkilenkki asetetaan taskuun lukitustappi pohjaan painettuna, jonka jälkeen se vapautetaan lukitsemaan lenkki taskuun)
- kiristä käsin ilman jatkovipua käyttäen tavallista käsivoimaa 50 daN
- varmista, että tärinä tai muu ulkoinen voima ei saa vipua, sen mekanismeja tai lukitustappeja pois paikaltaan
- päätevarusteiden (kummankin ruuvipään) tulee olla kierrettyä sisään runkoon aina vähintään 30 mm mitalta vanttikiristimen ollessa kuormitettuna
- pysy poissa vivun käyttöalueelta
- suunnanvaihtokytkintä käytettäessä ja kiristystä/jännitystä vapautettaessa tulee noudattaa varovaisuutta, ettei kädet tai sormet jää liikkuvien osien väliin tai sidottu kuorma pääse kaatumaan tai liikkumaan hallitsemattomasti

## YLLÄPITO JA TARKASTUKSET

Vanttikiristimet tulee tarkastaa säännöllisesti käyttömaan turvallisuusstandardien mukaisesti. Tätä vaaditaan, koska kulumisen, väärinkäyttö, ylikuormitus jne. voivat vaikuttaa tuotteeseen, mikä voi johtaa materiaalin rakenteen vääntymiseen ja muuntumiseen. (Tarkastukset on syytä suorittaa vähintään kuuden kuukauden välein ja useammin, jos vanttikiristimiä käytetään ankarissa käyttöolosuhteissa.) Rasvaa kaikki vanttikiristimen liikkuvat osat säännöllisesti käyttöiän pidentämiseksi ja kulumisen vähentämiseksi. Lukitustapin ja sitä jännittävän jousen on oltava aina täysin toimintakuntoisia – testaa tappien normaali toiminta säännöllisesti. Kiinnitä huomiota myös rungon ja päätevarusteiden (haarukataskujen) eheyteen mukaan lukien kierreosuudet. Älä koskaan käytä viallista vanttikiristintä. Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

## VAROITUKSET

- ÄLÄ KOSKAAN käytä vanttikiristintä, kun seisot kuorman päällä
- ÄLÄ KOSKAAN korjaa tai muokkaa vanttikiristintä uudelleen hitsaamalla, kuumentamalla tai taittamalla, sillä tämä voi vaikuttaa kuormansidonta-/nostokapasiteettiin
- ÄLÄ KOSKAAN sivuttaiskuormita vanttikiristintä, sillä ne on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan suorassa kuormituksessa
- ÄLÄ KOSKAAN käytä kahvaan jatko-osia – kiristä aina käsin

## KÄYTÖN PÄÄTTYMINEN / TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Haklift-vanttikiristimet tulee aina lajitella/romuttaa yleisenä teräsromuna.

## VASTUUVAPAUCLAUSEKE

Pidätämme oikeuden muuttaa tuotteen rakennetta, materiaaleja tai ohjeita ilman ennakoilmoitusta ja ilman velvoitteita muille.

Jos tuotetta muunnetaan jollakin tavalla tai jos se yhdistetään yhteensopimattomaan tuotteeseen/komponenttiin, emme ota vastuuta tuotteen turvallisuuteen liittyvistä seurauksista.



**Failure to follow the regulations of this instruction manual may cause serious consequences as risk of injury. Read and understand these instructions before use. The information in this manual is based on data available at the time of printing. The manufacturer reserves the right to modify its own products without notice – it's advisable to check for possible updates.**

## INFORMATION

Check the current regulations as required to achieve the approved cargo securing. For transport within Europe the securing of cargo in most cases must meet the requirements of EN 12195-1. For such operations we recommend a ratchet load binder type which meet EN 12195-3.

## APPLICATIONS

Haklift model VA10N ratchet load binder is used for easy and safe tightening of chains for lashing applications. It can also be used for lifting purposes. VA10N is suitable for standard 10 mm short link chain.

Product code	WLL, lifting	Lashing capacity (LC)	Breaking strength
VA10N	3,15 t	6300 daN	12,6 t

## DESIGN

Haklift load binders are manufactured from casted or forged steel. As end fittings (instead of hooks) in model VA10N serve clevis shortening pockets which have a spring-tensioned chain locking pin – it prevents chain's unintentional detaching off the clevis pocket. Load binder's adjustment direction is changed by controlling the directional control switch located in the middle. Haklift load binders are designed to be operated using one hand. The screw heads are equipped with stoppers, so they will not detach from the frame although unscrewed to the fullest.

**Each load binder is marked with (markings may vary by batch):**

- lashing capacity, LC 63 kN
- lifting capacity, WLL 3,15 T
- manufacturer's symbol, ABT
- chain diameter in mm, 10 mm (and 10)
- size and grade symbol, 10-8
- grade, G8
- CE mark
- batch number, letter-number combination
- standard, EN 12195-3
- text: "for lifting"

## INSTRUCTIONS FOR USE

ALWAYS inspect the load binder before use to ensure that:

- the load binder is free from deformations, nicks, gauges, cracks and other defects
- all markings are legible
- a load binder with the correct lashing capacity has been selected, with respect to the chain and load to be lashed
- lifting use: the load binder meets the requirements of the chain to be used and the load to be lifted, and the necessary safety measures have been taken care of

→ for further details we refer to EN 12195-3 (standard for lashing chains)



During use:

- make sure the load binder can operate in a straight line
- attach the load binder to the chain without twisting the chain (it should be placed in a straight line)
- secure the chain to the clevis pockets by using the locking pins (chain link is placed into the pocket with the locking pin pressed to the bottom, after which it is released to lock the link in place)
- tighten the load binder by hand without use of extension with standard hand force of 50 daN
- ensure that the handle, its mechanisms or any other locking system cannot vibrate out of position or unintentionally loosen due to an external force
- end fittings (both screw heads) must always be screwed into the frame by at least 30 mm when the load binder is loaded
- always keep yourself out of the path of the moving handle
- when using the directional control switch and releasing the tension, special caution should be observed to prevent hands or fingers from getting into/between moving parts and to avoid the lashed cargo from falling or moving uncontrollably

## MAINTENANCE AND INSPECTIONS

Load binders must be regularly inspected in accordance with the safety standards given in the country of use. This is required because the products in use may be affected by wear, misuse, overloading etc. which may lead to deformation and alteration of the material structure. (Inspections should be carried out at least every six months and more often if the load binders are used in heavy operating conditions.) Regularly lubricate all moving parts of the load binder to extend product life and reduce wear. The locking pin and the spring that tensions it must always be fully functional – test the pins for normal operation regularly. Also pay attention to the integrity of the frame and end fittings (clevis pockets) including the threaded parts. Never use a defective load binder. Product shall be stored cleaned, dried and protected from corrosion.

## WARNINGS

- NEVER use a load binder while standing on the load
- NEVER repair or reshape a load binder by welding, heating or bending as this may affect the lashing/lifting capacity
- NEVER side load a load binder, since they are designed for in-line use only
- NEVER use handle extensions – always hand tighten only

## END OF USE / DISPOSAL

Haklift load binders shall always be sorted/scrapped as general steel scrap.

## DISCLAIMER

We reserve the right to modify product design, materials, specifications or instructions without prior notice and without obligation to others.

If the product is modified in any way, or if it is combined with a non-compatible product/component, we take no responsibility for the consequences in regard to the safety of the product.



**Underlåtenhet att följa föreskrifterna i denna bruksanvisning kan få allvarliga konsekvenser inklusive risk för personskador. Läs och var säker på att du har förstått denna bruksanvisning före användning. Informationen i denna handbok är baserad på data som var tillgängliga vid tryckningstillfället. Tillverkaren förbehåller sig rätten att modifiera sina egna produkter utan föregående meddelande – det är tillrådligt att leta efter eventuella uppdateringar.**

## INFORMATION

Kontrollera gällande föreskrifter för godkänd lastsäkring. För transport inom Europa ska lastsäkring i de flesta fall uppfylla kraven i EN 12195-1. För sådana transporter rekommenderar vi spärrbjörn som uppfyller EN 12195-3.

## ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Haklift-spärrbjörn av typ VA10N används för att på ett enkelt och säkert sätt spänna kättingar för surrningsändamål. Dessutom kan den också användas i lyftapplikationer. VA10N är lämplig för en standard 10 mm kätting (kortlänk).

Produktkod	Maxlast, lyft	Surningskapacitet (LC)	Brottstyrka
VA10N	3,15 t	6300 daN	12,6 t

## DESIGN

Haklift-spärrbjörnar är tillverkade av gjutet eller smides stål. Som ändbeslag (istället för krokar) i modell VA10N tjänar gaffelförkortningsfickor med ett fjäderbelastat kättinglåsstift – det förhindrar att kättingen av misstag kommer ut ur gaffelfickan. Spärrbjörns justeringsriktning ändras genom att manövrera riktningväxlingsbrytaren som sitter i mitten. Haklift-spärrbjörnarna har designats för att användas med en hand. Skruvändarna är försedda med stopp, så att de inte lossnar från ramen även om de skruvas loss till fullo.

**Varje spärrbjörn är märkt med (märkningar kan variera beroende på batch):**

- lastsurningskapacitet, LC 63 kN
- maxlast för lyft, WLL 3,15 T
- tillverkarens symbol, ABT
- kättingdiameter i mm, 10 mm (och 10)
- storlek- och klassmärke, 10-8
- klass, G8
- CE-märke
- batchnummer, bokstav-nummerkombination
- standard, EN 12195-3
- text: "for lifting" (för lyft)

## BRUKSANVISNING

Inspektera ALLTID spärrbjörnen före användning för att säkerställa följande:

- spärrbjörnen inte har några tecken på deformationer, hack, sprickor, skårer eller andra defekter
- alla märkningar är läsbara
- spärrbjörnen har korrekt surrningskapacitet med avseende på surrningskätting och den last som ska surras



- lyftanvändning: spärrbjörnen uppfyller kraven för kättingen som ska användas och den last som ska lyftas, och att nödvändiga säkerhetsåtgärder har vidtagits

→ för ytterligare detaljer hänvisar vi till EN 12195-3 (standard för kättingsurrningar)

Vid användning:

- se till att spärrbjörnen används i en rak linje
- fäst spärrbjörnen i kättingen utan att vrida kättingen (den ska placeras i en rak linje)
- säkra kättingen i gaffelfickorna med hjälp av låsstiften (kättinglänken placeras i fickan med låsstiftet pressad till botten, sedan släpps den för att låsa länken på plats i fickan)
- spänn åt spärrbjörnen för hand med en standard handkraft på 50 daN, använd inte förlängare
- se till att handtaget, dess mekanismer eller något annat låssystem inte kan vibrerar ur sin position eller oavsiktligt lossna på grund av en yttre kraft
- ändbeslag (både skruvändar) ska alltid skruvas in i ramen med minst 30 mm när spärrbjörnen är belastad
- håll dig alltid på avstånd från handtaget
- när du använder riktningväxlingsbrytaren och släpper spänningen, var försiktig så att du inte placerar/lämnar händer eller fingrar mellan rörliga delar och att den bundna lasten inte faller eller rör sig okontrollerat

## UNDERHÅLL OCH INSPEKTIONER

Spärrbjörnar måste inspekteras regelbundet i enlighet med gällande nationella föreskrifter i landet där de används. Detta är nödvändigt eftersom produkterna kan påverkas av slitage, felaktig användning, överbelastning m.m. detta riskerar att leda till deformation och förändring av materialstrukturen. (Inspektioner bör utföras minst var sjätte månad och oftare om spärrbjörnarna används under svåra driftförhållanden.) Smörj regelbundet alla rörliga delar på spärrbjörnen för att förlänga produktens livslängd och minska slitaget. Låsstiftet och fjädern som spänner den måste alltid vara fullt fungerande – testa stiften för normal funktion regelbundet. Var också uppmärksam på integriteten hos ramen och ändbeslagen (gaffelfickorna) inklusive de gängade delarna. Använd aldrig en defekt spärrbjörn. Produkten måste förvaras rengjord och torr och skyddad mot korrosion.

## VARNINGAR

- använd ALDRIG en spärrbjörn när du står på lasten
- reparera eller förändra ALDRIG en spärrbjörn genom svetsning, uppvärmning eller böjning eftersom det kan påverka surrnings-/lyftkapaciteten
- belasta ALDRIG en spärrbjörn snett eftersom de är avsedda för rak linjär belastning
- använd ALDRIG handtagsförlängningar – dra alltid åt för hand

## KASSERING / AVFALLSHANTERING

Haklift-spärrbjörnar ska alltid sorteras/skrotas som allmänt metallsrot.

## ANSVARFRISKRIVNING

Vi förbehåller sig rätten att ändra produktens konstruktion, material, specifikationer eller instruktioner utan föregående meddelande och utan skyldigheter gentemot andra.

Om produkten på något sätt ändras, eller om den kombineras med en icke-kompatibel produkt/komponent, ansvarar inte vi för följderna i fråga om produktens säkerhet.



**Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteen 2:1A mukaisesti**  
**Translation of the Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A**  
**Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A**

**FI:** SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

**EN:** SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

**SV:** SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

---

Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Product description and product numbers / Produktbeskrivning och produktkoder:

*Vanttikiristin nostoon ja kuormansidontaan / Ratchet load binder for lifting and lashing / Spärrbjörn för lyft och lastsurring;*

**VA10N:** *Maksimiyökuorma / WLL / Max last 3,15 t (nostokäyttö / lifting use / lyftanvändning)*

Sarja-/eränumero / Serial/batch number / Serie-/batchnummer:

**FI:** Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

**EN:** The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

**SV:** Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Valmistaja / Manufacturer / Tillverkare:

**SCM Citra Oy**  
Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland  
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com  
www.haklift.com

**Päiväys / Date / Datum:**